

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 批示摘錄

#### Extractos de despachos

透過行政長官二零一一年七月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用麥潔文及林麗姬，自二零一一年七月十一日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期三個月。

透過行政長官二零一一年七月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蕭敏慧在政府總部輔助部門擔任第一職階二等技術員，為期一年，由二零一一年七月十一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年七月十三日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關於委任的依據，以定期委任方式續任Maria Leong為政府總部輔助部門物料供應暨財產處供應科科長，自二零一一年八月二十一日起，續期壹年。

二零一一年七月二十六日於行政長官辦公室

辦公室代主任 柯嵐

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 1 de Julho de 2011:

Mak Kit Man e Lam Lai Kei — admitidas por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistentes técnicas administrativas de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Julho de 2011.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 8 de Julho de 2011:

Sio Man Wai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Julho de 2011.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Julho de 2011:

Maria Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Aprovisionamento da Divisão de Aprovisionamento e Património dos SASG, nos termos do artigo 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 21 de Agosto de 2011.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 26 de Julho de 2011. —  
A Chefe do Gabinete, substituta, *O Lam*.

### 經濟財政司司長辦公室

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### 第 72/2011 號經濟財政司司長批示

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 72/2011

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令所授予的權限，並根據經六月一日第1/98/M號法律修改的六月十二日第4/95/M號法律第六條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.<sup>o</sup> da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.<sup>o</sup> 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.<sup>o</sup> 27/2011 e nos termos do n.<sup>o</sup> 1 do artigo 6.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 4/95/M, de 12 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.<sup>o</sup> 1/98/M, de 1 de Junho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

委任下列人士為消費者委員會全體委員會成員，自二零一一年八月二十五日起為期兩年：

São nomeados, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 25 de Agosto de 2011, os seguintes membros do Conselho Geral do Conselho de Consumidores:

飛文基；

Henrique Miguel R. de Senna Fernandes;

姚汝祥；  
郭林；  
李萊德；  
莫志偉；  
王宗德；  
黃國勝；  
馮國康；  
林淑源；  
林日初；  
蕭婉儀。

二零一一年七月二十二日

經濟財政司司長 譚伯源

Iu Iu Cheong;  
Kok Lam;  
Lei Loi Tak;  
Mok Chi Wai;  
Wong Chung Tak António;  
Vong Kok Seng;  
Fong Koc Hon;  
Lam Soc Iun;  
Elias Lam;  
Sio Un I.

22 de Julho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### 第 73/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第八條第二款及附件八（二）項，以及經十月四日第53/99/M號法令修訂的十二月二十九日第59/97/M號法令第四條第二款、第六條第一款a)項及第二款的規定，作出本批示。

作為行政當局在社會協調常設委員會執行委員會的代表，經濟局局長蘇添平擔任副協調員職務的委任，由二零一一年十月一日起續期兩年。

二零一一年七月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年七月二十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 do artigo 8.º, conjugado com a alínea 2) do Anexo VIII do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e da alínea a) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É renovada a nomeação do representante da Administração na Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social, pelo período dois anos, Sou Tim Peng, director dos Serviços de Economia, na qualidade de coordenador-adjunto, com efeitos a partir de 1 de Outubro de 2011.

27 de Julho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 27 de Julho de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

#### 保安司司長辦公室

#### 第 90/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 90/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Adminis-

條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“愛達利控股有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供無線電通訊設備維修保養服務的合同。

二零一一年七月二十六日

保安司司長 張國華

### 第 91/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同經二月二日第6/2005號行政命令確認的十二月二十日第122/2009號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代理人以澳門特別行政區名義與Balona Gomes, Carlos Manuel學士續簽個人勞動合同。

二零一一年七月二十八日

保安司司長 張國華

二零一一年七月二十八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

### 社會文化司司長辦公室

#### 第 131/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

trativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de reparação e de manutenção para Equipamentos de Radiocomunicações» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Vodatel Holdings Limited».

26 de Julho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 91/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugadas com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, de 20 de Dezembro, confirmada pela Ordem Executiva n.º 6/2005, de 2 de Fevereiro, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, a renovação do contrato individual de trabalho, com o licenciado Balona Gomes, Carlos Manuel.

28 de Julho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 28 de Julho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 131/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與新雅麗清潔有限公司簽訂體育發展局總部及西翼大樓清潔服務合同。

二零一一年七月二十二日

社會文化司司長 張裕

#### 第 132/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與嘉匯工程有限公司簽訂體育發展局總部及西翼大樓空調系統保養服務合同。

二零一一年七月二十二日

社會文化司司長 張裕

#### 第 133/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與雋域傢俬文儀有限公司簽訂“澳門大學A3大樓之課室及實驗室供應及安裝辦公室傢俬”的合同。

二零一一年七月二十二日

社會文化司司長 張裕

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da sede e do edifício administrativo da ala oeste do Instituto do Desporto, a celebrar com a empresa «Serviços de Limpeza New Allied, Limitada».

22 de Julho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 132/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de ar condicionado da sede e do edifício administrativo da ala oeste do Instituto do Desporto, a celebrar com a empresa «Engenharia Consolidated, Limitada».

22 de Julho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 133/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao Fornecimento e Instalação de Mobiliário de Escritório para as Salas de Aula e Laboratórios no Edifício A3 da Universidade de Macau, a celebrar com a «Equipamento e Mobiliário de Escritório C & T Limitada».

22 de Julho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**更正**

鑑於公佈於二零一一年一月二十六日第四期《澳門特別行政區公報》第二組的第12/2011號社會文化司司長批示的中葡文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，更正如下：

原文為：“……易潔清潔服務公司……”

更正為：“……易潔清潔服務……”。

二零一一年七月二十一日

社會文化司司長 張裕

二零一一年七月二十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 丘曼玲

**運輸工務司司長辦公室****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十四日作出的批示：

周惠民——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年七月一日起，以定期委任方式續任為建設發展辦公室副主任，為期一年。

二零一一年七月二十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

**審計署****批示摘錄**

摘錄自審計局代局長於二零一一年六月二日的批示：

蘇安兒，第二職階二等行政技術助理員，屬編制外合同，應其要求自二零一一年八月一日起解除在本署的職務。

二零一一年七月二十八日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

**Rectificação**

Tendo-se verificado uma inexactidão nas versões chinesa e portuguesa do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 12/2011, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2011, II Série, de 26 de Janeiro, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à seguinte rectificação:

Onde se lê: «... Companhia Serviços Limpeza Easy Clean ...»

deve ler-se: «... Serviço Limpeza Easy Clean ...».

21 de Julho de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 25 de Julho de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Iao Man Leng.*

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2011:

Chau Vai Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Julho de 2011.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 21 de Julho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Extracto de despacho**

Por despacho do director dos Serviços de Auditoria, substituto, de 2 de Junho de 2011:

Sou On I, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro — cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Comissariado da Auditoria, aos 28 de Julho de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun.*



## 警察總局

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自行政長官於二零一一年七月十九日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 19 de Julho de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條之規定，鍾焯文在本局擔任第六職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一一年九月十二日起續期一年。

Chong Cheok Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2011.

二零一一年七月二十六日於警察總局

局長 白英偉

Serviços de Polícia Unitários, aos 26 de Julho de 2011. — O Comandante-geral, José Proença Branco.

## 海關

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自副關長於二零一一年七月十九日所作的批示：

Por despacho da subdirectora-geral, de 19 de Julho de 2011:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，林長容，第四職階勤雜人員編號984941之散位合同獲續期一年，薪俸點為140，由二零一一年七月三十一日起生效。

Lam Cheong Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar n.º 984 941, 4.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Julho de 2011.

摘錄自保安司司長於二零一一年七月二十八日所作的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Julho de 2011:

鑑於符合第3/2003號法律第九條第一款及第十條第一款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第1/2004號行政法規第三十一條的規定，以臨時委任方式委任完成關員培訓課程及實習的學員為海關關員編制一般基礎職程第一職階關員及專業職程第一職階機械專業關員，其名單如下：

Os formandos abaixo indicados, concluídos do curso de formação e do estágio correspondente — nomeados, provisoriamente, verificadores alfandegários e verificadores alfandegários mecânicos, ambos do 1.º escalão, respectivamente, da carreira geral de base e da carreira de especialistas, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, por harmonização com os dispostos nos artigos 9.º, n.º 1, e 10.º, n.º 1, da Lei n.º 3/2003, ao abrigo dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e 31.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, ficando escriturados com os números a cada um indicados:

機械專業關員編號	01115	何董偉
關員編號	02111	麥俊傑
關員編號	03110	鍾靜敏
關員編號	04111	梁展圖
關員編號	05111	詹浩傑
關員編號	06111	梁展文
關員編號	07110	許美寬
關員編號	08111	郭斌

Verificador alfandegário mecânico	n.º 01 115	— Ho Tong Wai
Verificador alfandegário	» 02 111	— Mak Chon Kit
Verificadora alfandegária	» 03 110	— Chong Cheng Man
Verificador alfandegário	» 04 111	— Leong Chin Tou
	» » 05 111	— Chim Hou Kit
	» » 06 111	— Leong Chin Man
Verificadora alfandegária	» 07 110	— Hoi Mei Fun
Verificador alfandegário	» 08 111	— Kuok Pan

關員編號	09111	鄭志強	Verificador alfandegário n.º	09 111 — Cheang Chi Keong
關員編號	10111	李國豪	»	» 10 111 — Lei Kuok Hou
關員編號	11111	陳藝強	»	» 11 111 — Chan Ngai Keong
關員編號	12111	蘇國輝	»	» 12 111 — Sou Kuok Fai
關員編號	13111	鄭家樂	»	» 13 111 — Kuong Ka Lok
關員編號	14111	李滴龍	»	» 14 111 — Lei Tek Long
關員編號	15111	陳志強	»	» 15 111 — Chan Chi Keong
關員編號	16111	梅庭輝	»	» 16 111 — Mui Teng Fai
關員編號	17111	陳思傑	»	» 17 111 — Chan Si Kit
關員編號	18111	陳家亮	»	» 18 111 — Chan Ka Leong
關員編號	19111	孫偉傑	»	» 19 111 — Suen Wai Kit
關員編號	20111	岑志豪	»	» 20 111 — Sam Chi Hou
關員編號	21111	陳裕峰	»	» 21 111 — Chan U Fong
關員編號	22111	廖偉興	»	» 22 111 — Lio Wai Heng
關員編號	23111	黃澳星	»	» 23 111 — Wong Ou Seng
關員編號	24111	陳偉強	»	» 24 111 — Chan Wai Keong
關員編號	25111	陳子健	»	» 25 111 — Chan Chi Kin
關員編號	26111	林榮昇	»	» 26 111 — Lam Weng Seng
關員編號	27111	關冠曦	»	» 27 111 — Kuan Kun Hei
關員編號	28111	雷業其	»	» 28 111 — Loi Ip Kei
關員編號	29111	曾浩	»	» 29 111 — Chang Hou
關員編號	30111	施俊杰	»	» 30 111 — Si Chon Kit
關員編號	31111	李隆逸	»	» 31 111 — Lei Long Iat
關員編號	32111	何靈聰	»	» 32 111 — Ho Leng Chong
關員編號	33111	馮庭政	»	» 33 111 — Fong Teng Cheng

上述人員進入之職位的年資及薪俸自就職日開始計算。

A antiguidade e o vencimento em relação ao ingresso à categoria em questão do pessoal acima referido são contadas a partir do dia de tomada de posse.

二零一一年七月二十九日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 29 de Julho de 2011. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一一年七月二十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 25 de Julho de 2011:

Leong Sok I, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo do artigo

款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階首席高級技術員梁淑綺之編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，由二零一一年七月二十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等高級技術員陳凱恩之編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，由二零一一年七月二十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階首席技術員莊小慧之編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階特級技術員，薪俸點505點，由二零一一年七月二十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階首席技術輔導員黃麗嫦之編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點，由二零一一年七月二十五日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一一年七月二十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員陳淑華之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一一年八月十九日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規

13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2011.

Chan Oi Ian, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2011.

Chong Sio Vai, técnica principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo para técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2011.

Wong Lai Seong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2011.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 26 de Julho de 2011:

Chan Sok Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Agosto de 2011.

Por despachos do presidente, de 29 de Julho de 2011:

Fong Pui Man e Hoi Ka Ian, intérpretes-tradutoras de 3.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus con-



第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階三等翻譯員馮佩雯及許嘉欣之編制外合同均獲續期一年，及同以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階二等翻譯員，薪俸點440點，由二零一一年八月三日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十六條及第七十九條的規定，以附註方式修改曾華富於本辦公室任職的編制外合同，轉為第一職階二高等級技術員，薪俸點430，為期一年，自二零一一年八月三日起生效。

二零一一年七月二十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

tratos ascendendo para intérpretes-tradutoras de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Agosto de 2011.

Chang Wa Fu — alterado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, por averbamento, para a categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e artigos 16.º e 79.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 29 de Julho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 個人資料保護辦公室

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年五月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以編制外合同方式聘用簡佩敏在本辦公室擔任第三職階首席高級技術員，薪俸點590，為期一年，自二零一一年七月二十日起生效。

二零一一年七月二十六日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

## 澳門特別行政區政府 政策研究室

### 批示摘錄

透過行政長官二零一一年五月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用黎嘉偉在本政策研究室

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Maio de 2011:

Kan Pui Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 3.º escalão, índice 590, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 20 de Julho de 2011.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 26 de Julho de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

## GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Maio de 2011:

Lai Ka Wai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete,

擔任第一職階二等技術員，為期一年，由二零一一年七月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用李世恆在本政策研究室擔任第三職階顧問高級技術員，為期一年，由二零一一年七月十八日起生效。

二零一一年七月二十五日於澳門特別行政區政府政策研究室

政策研究室主任 劉本立

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 1 de Julho de 2011.

Lei Sai Hang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 18 de Julho de 2011.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 25 de Julho de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

## 行政暨公職局

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年六月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，檢察長辦公室人員編制內第二職階顧問翻譯員 **Alberto Ferreira Leão**，自二零一一年七月一日起，以同一職級及職階調任到本局人員編制內。

摘錄自本人於二零一一年六月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳自好在本局擔任第二職階首席特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

趙崇慶，第六職階技術工人，自二零一一年九月一日起生效；及

袁唐筱萍，第五職階勤雜人員，自二零一一年九月三日起生效。

摘錄自本人於二零一一年六月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周淑儀在本局擔任第二職階二等公關督導員職務的編制外合同，自二零一一年七月二日起續期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Junho de 2011:

**Alberto Ferreira Leão**, intérprete-tradutor assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador — transferido para o quadro de pessoal destes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 27 de Junho de 2011:

**Manuela Chan Chi Hou** — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

**Chio Song Heng**, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2011;

**Ana Maria Tong Yuen** aliás **Yuen Tong Sio Peng**, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 3 de Setembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 28 de Junho de 2011:

**Chao Sok I** — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2011.

摘錄自本人於二零一一年七月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期分別如下：

梁紀康，第一職階顧問高級技術員（資訊範疇），自二零一一年九月十四日起生效；

梁偉基，第二職階二等高級技術員（資訊範疇），自二零一一年八月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改該合同的第三條款，職級、職階、日期及薪俸點分別如下：

林玉菁，自二零一一年七月二十二日起轉為第三職階首席高級技術員，薪俸點為590點；

李嘉明，自二零一一年七月二十三日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365點。

#### 聲 明

為著有關效力，茲聲明本局向勞工事務局徵用之第一職階首席特級技術輔導員梁潔儀，因徵用期屆滿，終止在本局的職務，並自二零一一年七月一日起返回原機關。

二零一一年七月二十五日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

#### 法 務 局

#### 聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階首席高級技術員劉翠山，屬編制外合同人員，自二零一一年七月十八日起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零一一年七月二十七日於法務局

局長 張永春

Por despachos do signatário, de 4 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Leong Kei Hong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, a partir de 14 de Setembro de 2011;

Leong Wai Kei, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, a partir de 28 de Agosto de 2011.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias, escalões, datas e índices a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Lam Iok Cheng, para técnica superior principal, 3.º escalão, índice 590, a partir de 22 de Julho de 2011;

Lee Ka Meng, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 23 de Julho de 2011.

#### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Kit I, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, requisitada nestes Serviços, cessou as suas funções no termo do prazo da sua requisição, e regressou ao seu Serviço de origem, a partir de 1 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

#### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

#### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lao Choi San, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 18 de Julho de 2011, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 民政總署

## 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一一年五月十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十四條之規定，建築及設備部第三職階特級技術員黃偉洪，獲修改其編制外合同第三條款，職級調整為第一職階首席特級技術員，薪俸560點，自二零一一年五月十六日起生效。

按本署管理委員會於二零一一年七月二十二日會議所作之決議：

現根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任張達明學士為人力資源處處長，自二零一一年七月二十五日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款及第26/2009號行政法規第九條第一款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

張達明學士——

1. 委任理由：

——職位出缺；

——其個人履歷顯示其具備專業能力及才幹，擔任人力資源處處長一職。

2. 學歷：

文學士

3. 專業簡歷：

——於一九九零年十月十五日起，以散位合同方式擔任教育司二等高級技術員；

——於一九九四年三月十六日起，以編制外合同方式擔任前澳門市政廳文化暨康體部一等高級技術員；

——於一九九六年三月二十九日起，以編制外合同方式擔任前澳門市政廳文化暨康體部首席高級技術員；

——於二零零二年一月一日起，獲指派為本署行政輔助部培訓及資料儲存處職務主管；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 16 de Maio de 2011:

Wong, Wai Hong, técnico especialista, 3.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além quadro para técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 560, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e 14.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2011.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 22 de Julho de 2011:

Licenciado Cheong, Tat Meng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 25 de Julho de 2011.

Ao abrigo dos artigos 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 e 9.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

Licenciado Cheong, Tat Meng

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Habilitações literárias:

Licenciatura em Artes

3. Currículo profissional:

— Admitido em regime de contrato de assalariamento como técnico superior de 2.ª classe, da Direcção dos Serviços de Educação, a partir de 15 de Outubro de 1990;

— Contratado além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, dos Serviços de Recreativos e Culturais, do então Leal Senado de Macau, a partir de 16 de Março de 1994;

— Contratado além do quadro como técnico superior principal, dos Serviços Recreativos e Culturais, do então Leal Senado de Macau, a partir de 29 de Março de 1996;

— Designado como chefia funcional, da Divisão de Formação e Documentação, dos Serviços de Apoio Administrativo deste Instituto, a partir de 1 de Janeiro de 2002;



——於二零零二年六月一日起，以定期委任方式擔任本署市民事務辦公室社群互助促進處處長；

——於二零零二年十一月一日起，以定期委任方式擔任本署市民事務辦公室公民教育及資訊處處長；

——於二零零四年一月一日起，以定期委任方式擔任本署行政輔助部培訓及資料儲存處處長。

### 批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月三日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，資訊處下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

楊,仲恆學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一一年五月十五日起生效；

劉,叔嗣——第二職階特級技術員，薪俸525點，自二零一一年五月二十九日起生效；

李,成就——第二職階一等技術員，薪俸420點，自二零一一年五月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年五月五日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

梁,智傑——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，自二零一一年五月二十二日起生效；

方,雄——第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一一年五月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年五月十一日作出之批示，並於同月十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，文化康體部第一職階二等行政技術助理員張,柏輝，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸205點，並獲准續其編制外合同，為期兩年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年三月十九日起生效。

— Nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Apoio e Promoção Associativa, do Gabinete do Cidadão deste Instituto, a partir de 1 de Junho de 2002;

— Nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Formação e Informação Cívicas, do Gabinete do Cidadão deste Instituto, a partir de 1 de Novembro de 2002;

— Nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Formação e Documentação, dos Serviços de Apoio Administrativo deste Instituto, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

### Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, da DI — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciado Ieong, Chong Hang, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 15 de Maio de 2011;

Lao, Sok Chi, para técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 29 de Maio de 2011;

Lei, Seng Chao, para técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 29 de Maio de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, dos SFI — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Leong, Chi Kit, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 22 de Maio de 2011;

Fong, Hong, para assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 29 de Maio de 2011.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Maio de 2011, presente na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Cheong, Pak Fai, assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 19 de Março de 2011, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.



按本署管理委員會主席於二零一一年五月十七日作出之批示，並於同月二十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

葉子健——行政輔助部第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一一年六月十九日起生效；

譚煥新——財務資訊部第二職階一等技術員，薪俸420點，自二零一一年六月十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月十七日作出之批示，並於同月二十日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

衛生監督部：

岑麗莉——第二職階一等技術員，薪俸420點，自二零一一年六月十九日起生效；

陳綺玲——第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零一一年六月二十六日起生效；

湯偉雄——第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，自二零一一年六月二十六日起生效；

周紹賢——第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一一年六月十九日起生效。

園林綠化部：

梁敏茵學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一一年六月十九日起生效；

李文龍——第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一一年六月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月二十六日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，化驗所第一職階二等高級技術員吳美影學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸455點，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零一一年五月二十九日起生效。

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Ip, Chi Kin, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SAA, a partir de 19 de Junho de 2011;

Tam, Vun San, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nos SFI, a partir de 12 de Junho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 20 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Nos SIS:

Sam, Lai Lei, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 19 de Junho de 2011;

Chan Koo, Helene, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 26 de Junho de 2011;

Tong, Wai Hong, para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 26 de Junho de 2011;

Chao, Sio In, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 19 de Junho de 2011.

Nos SZVJ:

Licenciada Leong, Man Ian, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 19 de Junho de 2011;

Lei, Man Long, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 26 de Junho de 2011.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2011, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Licenciada Ng, Mei Ieng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do LAB — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Maio de 2011.

按本署管理委員會主席於二零一一年六月十四日作出之批示，並於同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

高,春芳學士及Teixeira Machado, Antonio Cristiano學士——文化康體部第二職階一等高級技術員，薪俸510點，皆自二零一一年七月二十四日起生效；

曹,慧怡學士——行政輔助部第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一一年七月二十四日起生效。

管理委員會：

李,梅香學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一一年七月二十四日起生效；

關,家明學士——第二職階一等高級技術員，薪俸510點，自二零一一年七月三十一日起生效；

梁,妙心——第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，自二零一一年七月三十一日起生效。

澳門藝術博物館：

林,慧華學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一一年七月二十七日起生效；

李,德勝及吳,方洲——第二職階一等技術員，薪俸420點，分別自二零一一年七月十七日及七月二十七日起生效。

財務資訊部：

梁,興隆——第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，自二零一一年七月三日起生效；

林,秉金——第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一一年七月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年六月十四日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

劉,少娟學士——技術輔助辦公室第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一一年七月十七日起生效。

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Junho de 2011, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciados Kou, Chon Fong e Teixeira Machado, Antonio Cristiano, para técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 510, nos SCR, ambos a partir de 24 de Julho de 2011;

Licenciada Tso, Wai Yee, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos SAA, a partir de 24 de Julho de 2011.

No CA:

Licenciada Lei Mui Heong, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 24 de Julho de 2011;

Licenciado Kwan, Ka Ming, para técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 31 de Julho de 2011;

Leong, Mio Sam, para adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 31 de Julho de 2011.

No MAM:

Licenciada Lam, Wai Wa, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 27 de Julho de 2011;

Lei, Tak Seng e Ng, Fong Chao, para técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 17 e 27 de Julho de 2011, respectivamente.

Nos SFI:

Leong, Heng Long, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 3 de Julho de 2011;

Lam, Peng Kam, para assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 27 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Junho de 2011, presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciada Lao, Sio Kun, para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, no GAT, a partir de 17 de Julho de 2011.

## 建築及設備部：

曹,安石學士——第二職階一等高級技術員, 薪俸510點, 自二零一一年七月二十七日起生效;

廖,俊華——第二職階特級技術輔導員, 薪俸415點, 自二零一一年七月三十一日起生效;

林,社棠——第二職階特級技術稽查, 薪俸365點, 自二零一一年七月二十四日起生效;

陸,耀華——第二職階首席行政技術助理員, 薪俸275點, 自二零一一年七月二十七日起生效;

葉,振球——第二職階一等行政技術助理員, 薪俸240點, 自二零一一年七月二十七日起生效。

## 道路渠務部：

趙,龍恩學士——第二職階顧問高級技術員, 薪俸625點, 自二零一一年七月二十七日起生效;

余,力東——第二職階首席技術員, 薪俸470點, 自二零一一年七月二十七日起生效;

崔,偉松及李,忠發——第二職階首席技術輔導員, 薪俸365點, 皆自二零一一年七月二十四日起生效;

勞,春利及郭,貴松——第二職階一等技術輔導員, 薪俸320點, 皆自二零一一年七月二十四日起生效;

葉,西霖——第二職階首席技術稽查, 薪俸320點, 自二零一一年七月二十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年六月十五日作出之批示, 並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條, 以及根據第14/2009號法律第十三條之規定, 下列員工獲修改有關編制外合同第三條款, 並自下列日期起生效:

陳,玉坤學士——衛生監督部第二職階顧問高級技術員, 薪俸625點, 自二零一一年七月三日起生效;

梁,翼泉——資訊處第二職階一等行政技術助理員, 薪俸240點, 自二零一一年七月二十七日起生效。

## 環境衛生及執照部：

何,永強學士及張,國然學士——第二職階首席高級技術員, 薪俸565點, 皆自二零一一年七月三日起生效;

林,思遠及謝,瑞璇——第二職階一等技術輔導員, 薪俸320點, 分別自二零一一年七月三日及七月十日起生效;

## Nos SCEU:

Licenciado Chou, On Sek, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 27 de Julho de 2011;

Lio, Chong Va, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 31 de Julho de 2011;

Lam, Se Tong, para fiscal técnico especialista, 2.º escalão, índice 365, a partir de 24 de Julho de 2011;

Lok, Io Wa, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 27 de Julho de 2011;

Ip, Chan Kao, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 27 de Julho de 2011.

## Nos SSVMU:

Licenciado Chio, Long Ian, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 27 de Julho de 2011;

Yee, Lik Tung, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 27 de Julho de 2011;

Choi, Wai Chong e Lei, Chong Fat, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, ambos a partir de 24 de Julho de 2011;

Lou, Chon Lei e Kok, Kai Chong, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, ambos a partir de 24 de Julho de 2011;

Ip, Sai Lam, para fiscal técnico principal, 2.º escalão, índice 320, a partir de 24 de Julho de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Junho de 2011, presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciado Chan, Iok Kuan, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos SIS, a partir de 3 de Julho de 2011;

Leong, Iek Chun, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, na DI, a partir de 27 de Julho de 2011.

## Nos SAL:

Licenciados Ho, Veng Keong e Cheong, Koc Iun, para técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, ambos a partir de 3 de Julho de 2011;

Lam, See Yuen Eric e Che, Soi Sun, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 3 e 10 de Julho de 2011, respectivamente;

陳,錫罩——第二職階特級行政技術助理員,薪俸315點,自二零一一年七月二十四日起生效;

周,捷新——第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,自二零一一年七月三日起生效;

梁,子豐——第二職階一等行政技術助理員,薪俸240點,自二零一一年七月三日起生效。

Chan, Sek Chao, para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 24 de Julho de 2011;

Chao, Chit San, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 3 de Julho de 2011;

Leong, Chi Fong, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Julho de 2011.

### 聲明

為著應有效力,現根據第15/2009號法律第十七條第一款二)項之規定,茲聲明張達明在本署擔任培訓及資料儲存處處長之定期委任,因獲定期委任為人力資源處處長,自二零一一年七月二十五日起自動終止。

二零一一年七月二十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que cessou automaticamente a comissão de serviço do licenciado Cheong, Tat Meng, como chefe da Divisão de Formação e Documentação deste Instituto, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, por motivo de nomeação em comissão de serviço como chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos, a partir de 25 de Julho de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Julho de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

### 退休基金會

#### 批示摘錄

##### 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年七月二十日發出的批示:

(一) 地球物理暨氣象局第七職階技術工人楊伯洪,退休及撫卹制度會員編號825,因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項,即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款,並配合第二百六十五條第二款之規定,以其二十七年工作年數作計算,由二零一一年七月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出,並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付,全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年七月二十二日發出的批示:

(一) 海關第三職階關務督察黎振祺,退休及撫卹制度會員編號33030,因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金

### FUNDO DE PENSÕES

#### Extractos de despachos

##### Fixação de pensões

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Julho de 2011:

1. Ieong Pak Hong, operário qualificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com o número de subscritor 825 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 165 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 27 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Julho de 2011:

1. Lai Chan Kei, inspector alfandegário, 3.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33030 do Regime



是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年七月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門監獄第四職階首席警員李志堅，退休及撫卹制度會員編號12769，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年七月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年七月二十五日發出的批示：

(一) 身份證明局第二職階首席特級行政技術助理員馮炳良，退休及撫卹制度會員編號38369，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年七月二十五日發出的批示：

衛生局診療技術員陳鐵芳，供款人編號6001465，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一一年七月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之

de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Chi Kin, guarda principal, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12769 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Julho de 2011:

1. Fong Peng Leong, assistente técnico administrativo especializada principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Identificação, com o número de subscritor 38369 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 270 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Julho de 2011:

Chan Tit Fong, técnica de diagnóstico e terapêutica dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6001465, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Julho de 2011,



供款時間滿二十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

行政暨公職局技術員姚嘉穎，供款人編號6036200，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年七月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一一年七月二十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

## 經 濟 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年六月十五日之批示：

梁慧敏碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點為540，自二零一一年八月十七日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一一年六月十六日之批示：

梁永財——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一一年七月二十五日起，以散位合同於本局擔任第一職階勤雜人員之職務，為期六個月。

二零一一年七月二十八日於經濟局

局長 蘇添平

nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Io Ka Weng, técnica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6036200, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 29 de Julho de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2011:

Mestre Leung Vai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2011:

Leong Weng Choi — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

## 財政局

## 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一一年六月二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用吳紫茵及梁明明在本局擔任職務，為期三個月，自二零一一年七月二十五日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照經濟財政司司長於二零一一年六月十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級公關督導員的薪俸點400的薪俸，自所指日期起：

吳桂芬，自二零一一年七月七日起；

何明欣，自二零一一年七月十四日起；

梁淳恩、李艷儀、胡秀芬及許子薇，自二零一一年七月二十一日起。

按照經濟財政司司長於二零一一年六月十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，趙明茵在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年八月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565的薪俸。

按照本局副局長於二零一一年六月十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許巧蓉在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年七月二十六日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Leong Vai Hong在本局擔任第四職階勤雜人員職務的散位合同自二零一一年八月一日起續期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Junho de 2011:

Ng Chi Ian e Leong Meng Meng — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Junho de 2011:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Ng Kuai Fan, a partir de 7 de Julho de 2011;

Ho Meng Ian, a partir de 14 de Julho de 2011;

Leong Son Ian, Lei Im I, Wu Sao Fan e Hui Chi Mei, a partir de 21 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2011:

Chiu Meng Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Junho de 2011:

Hui Hau Yung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2011.

Leong Vai Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

按照經濟財政司司長於二零一一年六月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陸建敏在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月二十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁穎恆在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月二十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，施真真及容保健在本局擔任職務的編制外合同分別自二零一一年七月十九日及七月二十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，楊婉儀、李淑媚及李少梅在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月三十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415的薪俸。

按照本局副局長於二零一一年六月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李一帆在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一一年七月二十三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳玉輝在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零一一年八月二日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年六月十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁建庭在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年八月六日起獲續期一年。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2011:

Lok Kin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 625, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2011.

Leong Veng Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 565, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Julho de 2011.

Si Chan Chan e Iong Pou Kin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 e 23 de Julho de 2011, respectivamente.

Ieong Un I, Lee Sok Mei e Lei Siu Mui — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 415, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 15 de Junho de 2011:

Lei Iat Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2011.

Chan Iok Sim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Junho de 2011:

Leong Kin Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2011.



按照本局局長於二零一一年六月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁耀文在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一一年八月二日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王龍及余俊民在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同分別自二零一一年八月六日及八月十三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何穎詩在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零一一年八月十二日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林少芬及吳子幸在本局擔任第二職階首席技術輔導員職務的編制外合同分別自二零一一年八月十九日及八月二十三日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何翊詩在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年八月十二日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王麗群及伍志豪在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同分別自二零一一年八月六日及八月十三日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年七月十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之一等技術輔導員陳偉健獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一一年七月十一日起。

按照經濟財政司司長於二零一一年七月二十一日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人特級技術輔導員麥勁強，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員。

Por despachos da directora dos Serviços, de 23 de Junho de 2011:

Leong Io Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Wong Long e U Chon Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 13 de Agosto de 2011, respectivamente.

Ho Weng Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2011.

Lam Sio Fan e Ung Chi Hang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 e 23 de Agosto de 2011, respectivamente.

Ho Yik Sze — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2011.

Wong Lai Kuan e Ng Chi Hou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 13 de Agosto de 2011, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2011:

Chan Wai Kin, adjunto-técnico de 1.ª classe, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Julho de 2011:

Mak King Keung Richard, adjunto-técnico especialista, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2011, II Série, de 15 de Junho — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º da Lei n.º 14/2009.

## 聲 明 書 Declaraciones

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	31,195,600.00		<b>“22/07/2011 之經濟財政司司長批示”</b> <b>“Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 22/07/2011”</b>
16	00	1-02-1	01-01-01-01		法律改革及國際法事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL			
		1-02-1	01-01-01-02		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	2,902,500.00		
		1-02-1	01-01-02-01		年資獎金	Prémio de antiguidade	136,300.00		
		1-02-1	01-01-02-02		報酬	Remunerações	7,563,800.00		
		1-02-1	01-01-03-01		年資獎金	Prémio de antiguidade	60,000.00		
		1-02-1	01-01-05-01		報酬	Remunerações	1,144,400.00		
		1-02-1	01-01-06-00		工資	Salários	979,900.00		
		1-02-1	01-01-07-00	03	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	3,875,900.00		
		1-02-1	01-01-07-00	99	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	161,300.00		
		1-02-1	01-01-09-00		其他	Outras	500,000.00		
		1-02-1	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	3,332,600.00		
		1-02-1	01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	43,800.00		
		1-02-1	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	625,000.00		
		1-02-1	01-02-05-00		出席費	Senhas de presença	200,000.00		
		1-02-1	01-02-06-00		房屋津貼	Subsídio de residência	765,000.00		
		1-02-1	01-02-10-00	09	導師報酬	Remunerações para formação	187,500.00		
		1-02-1	01-02-10-00	10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	62,500.00		
		1-02-1	01-02-10-00	11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	187,500.00		
		1-02-1	01-02-10-00	99	其他	Outros	93,800.00		
		1-02-1	01-03-01-00		私人電話	Telefones individuais	37,500.00		
		1-02-1	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	31,300.00		
		1-02-1	01-05-01-00		家庭津貼	Subsídio de família	187,500.00		
		1-02-1	01-05-02-00		各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	12,500.00		
		1-02-1	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	62,500.00		
轉下頁 A transportar....							23,153,100.00	31,195,600.00	



組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Códig	Alin.					
	1-02-1	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	23,153,100.00	31,195,600.00	
	1-02-1	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	625,000.00		
	1-02-1	01-06-04-00		各項補助 - 負擔補償	Abonos diversos - compensação de encargos	62,500.00		
	1-02-1	02-01-04-00	01	公共圖書館書刊及物品	Livros e material para bibliotecas públicas	9,400.00		
	1-02-1	02-01-04-00	02	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	683,200.00		
	1-02-1	02-01-06-00		榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	43,800.00		
	1-02-1	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	700.00		
	1-02-1	02-01-08-00		其他耐用物品	Outros bens duradouros	18,800.00		
	1-02-1	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	18,800.00		
	1-02-1	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	28,200.00		
	1-02-1	02-02-07-00	03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	84,400.00		
	1-02-1	02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	37,500.00		
	1-02-1	02-02-07-00	99	其他	Outros	31,300.00		
	1-02-1	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	106,300.00		
	1-02-1	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	250,000.00		
	1-02-1	02-03-02-02	02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	250,000.00		
	1-02-1	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança	175,000.00		
	1-02-1	02-03-02-02	99	其他	Outros	15,700.00		
	1-02-1	02-03-03-00	02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務	Prestada por entidades fora da RAEM	6,300.00		
	1-02-1	02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis	2,500.00		
	1-02-1	02-03-04-00	02	動產	Bens móveis	62,500.00		
	1-02-1	02-03-05-02		其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	18,800.00		
	1-02-1	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	21,900.00		
	1-02-1	02-03-06-00		招待費	Representação	325,000.00		
	1-02-1	02-03-07-00	01	廣告費用	Encargos com anúncios	125,000.00		
	1-02-1	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	562,500.00		
	1-02-1	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	37,500.00		
	3-03-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	1,012,500.00		
	1-02-1	02-03-08-00	03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas	18,800.00		
	1-02-1	02-03-08-00	99	其他	Outros	900,000.00		
	1-02-1	02-03-09-00	01	研討會及會議	Seminários e congressos	62,500.00		
	1-02-1	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	1,000,000.00		
	1-02-1	02-03-09-00	06	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente	62,500.00		
	1-02-1	02-03-09-00	99	其他	Outros	18,800.00		
						156,300.00		
						29,987,100.00	31,195,600.00	

承上頁  
轉下頁

Transporte...  
A transportar...

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
		1-02-1	04-02-00-00	01 財團法人	承上頁	29,987,100.00	31,195,600.00	
		1-02-1	04-02-00-00	02 社團及組織	Fundações	156,300.00		
		1-02-1	04-02-00-00	99 其他	Associações e organizações	31,300.00		
		1-02-1	05-02-01-00	人員	Outras	18,800.00		
		1-02-1	05-02-04-00	車輛	Pessoal	18,800.00		
		5-02-0	05-04-00-00	社會保障基金(僱主實體之負擔)	Viajuras	5,000.00		
		1-02-1	05-04-00-00	兌換差額	F.S.S. (enc. entidade patronal)	15,700.00		
		1-02-1	05-04-00-00	偶然及未列明之開支	Diferenças cambiais	6,300.00		
		1-02-1	07-10-00-00	機械及設備	Despesas eventuais e não especificadas	156,300.00		
		1-02-1	07-12-00-00	其他投資	Maquinaria e equipamentos	600,000.00		
					Outros investimentos	200,000.00		
					<b>總 額</b>	<b>31,195,600.00</b>	<b>31,195,600.00</b>	
					<b>Total</b>			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項	Alin.			
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款		4,720,000.00	“21/07/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 21/07/2011”
34	01				法務局 - 法務局			
		1-02-1	01-01-01-01		薪俸或服務費	2,000,000.00		
		1-02-1	01-01-01-02		年資獎金	400,000.00		
		1-02-1	01-01-03-01		報酬		700,000.00	
		1-02-1	01-01-04-01		工資	30,000.00		
		1-02-1	01-01-04-02		年資獎金	50,000.00		
		1-02-1	01-01-05-01		工資	700,000.00		
		1-02-1	01-01-06-00		重疊薪俸		900,000.00	
		1-02-1	01-02-06-00		房屋津貼			
		1-02-1	01-05-01-00		家庭津貼			
		1-02-1	02-02-02-00		燃油及潤滑劑			
		1-02-1	02-03-02-01		電費	1,500,000.00		
		1-02-1	02-03-04-00		不動產	600,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00		廣告費用	50,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00		在外地市場之活動			
		1-02-1	02-03-08-00		其他			
		1-02-1	02-03-09-00		其他	230,000.00		
		1-02-1	07-09-00-00		運輸物料	80,000.00		
						5,640,000.00	7,430,000.00	

轉下頁

A transportar....

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
34	21			法務局 - 登記及公證機關	承上頁 Transporte....	5,640,000.00	7,430,000.00	
		1-02-3	01-01-01-01	薪俸或服務費	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DOS REGISTOS E DO NOTARIADO	400,000.00		
		1-02-3	01-01-01-02	年資獎金	Vencimentos ou honorários	680,000.00		
		1-02-3	01-01-09-00	聖誕津貼	Prémio de antiguidade	220,000.00		
		1-02-3	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de Natal	100,000.00		
		1-02-3	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de férias	540,000.00		
		1-02-3	01-02-10-00	工作表現獎賞	Subsídio de residência	200,000.00		
		1-02-3	01-05-01-00	家庭津貼	Prémio de avaliação de desempenho		350,000.00	
總 額						7,780,000.00	7,780,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
32	00			司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“25/07/2011之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 25/07/2011”
		1-02-1	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	2,300,000.00	1,500,000.00	
		1-02-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações		1,300,000.00	
		1-02-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações		5,546,000.00	
		1-02-1	01-01-05-01	工資	Salários		980,000.00	
		1-02-1	01-01-07-00	紀律部隊人員	Pessoal dos órgãos policiais			
		1-02-1	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	4,996,000.00		
		1-02-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	2,000,000.00		
		1-02-1	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	30,000.00		
		1-02-1	02-01-02-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança	250,000.00		
		1-02-1	02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		140,000.00	
		1-02-1	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança	400,000.00		
		1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		510,000.00	
總 額						9,976,000.00	9,976,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		職能		經濟		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	Func.	經濟 編號	Alin. 項						
09	00	1-01-2	02-03-04-00	01	財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS				"22/07/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S. F. F. de 22/07/2011"
		1-01-2	02-03-09-00	99	不動產 其他	Bens imóveis Outros	70,000.00	70,000.00		
總 額							Total	70,000.00	70,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div.	分組	分類		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號	Código	項	Alin.			
12	00		9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款		1,219,300.00	"22/07/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 22/07/2011"
33	00		8-09-0	01-01-01-01	03	環境保護局 薪俸或服務費		500,000.00	
			8-09-0	01-01-01-02		年資獎金	26,500.00		
			8-09-0	01-01-02-02		年資獎金	29,900.00		
			8-09-0	01-01-03-01		報酬	23,400.00		
			8-09-0	01-01-05-01		工資	697,900.00		
			8-09-0	01-01-07-00		職務主管及秘書		40,000.00	
			8-09-0	01-01-10-00		假期津貼		830,000.00	
			8-09-0	01-02-06-00		房屋津貼			
			8-09-0	01-02-10-00		職務終止補償	1,490,100.00		
			8-09-0	01-05-01-00		家庭津貼	20,000.00		
			8-09-0	02-01-01-00		建設及大型裝修	301,500.00		
			8-09-0	02-02-07-00		紀念品及獎品	150,000.00		
			8-09-0	02-03-01-00		各類資產	100,000.00		
			8-09-0	02-03-02-02		管理費及保安	1,050,000.00		
			8-09-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	50,000.00		
			8-09-0	02-03-09-00		非技術性臨時工作			
			8-09-0	07-09-00-00		運輸物料	900,000.00		
			8-09-0	07-10-00-00		機械及設備			
<b>總 額</b>							<b>Total</b>	<b>4,839,300.00</b>	<b>4,839,300.00</b>

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	分 類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		2,859,300.00	“12/07/2011之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 12/07/2011”	
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 立法會	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Assembleia Legislativa	2,859,300.00			
總 額							2,859,300.00		
Total							2,859,300.00		

二零一一年七月二十九日於財政局——局長 江麗莉  
 Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Julho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

**勞工事務局****批示摘錄**

摘錄自本局代局長於二零一一年五月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，期間、職務和薪俸點分別如下：

鄭雪苗，自二零一一年七月十一日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

陳艷玲及莫綺華，自二零一一年七月十一日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

湯榮柏，自二零一一年七月四日起續聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年六月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，期間、職務和薪俸點分別如下：

卓倩芝，自二零一一年八月五日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

李華煜，自二零一一年七月二十一日起續聘擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為370點；

徐一燕，自二零一一年八月十六日起續聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點；

林仲安，自二零一一年八月一日起續聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點。

二零一一年七月二十二日於勞工事務局

局長 孫家雄

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 27 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheang Sut Mio, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 11 de Julho de 2011;

Chan Im Leng e Mok I Wa, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 11 de Julho de 2011;

Tong Weng Pak, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheok Sin Chi, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 5 de Agosto de 2011;

Lei Wa Iok, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 21 de Julho de 2011;

Choi Iat In, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 16 de Agosto de 2011;

Lam Chong On, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 22 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

**博彩監察協調局****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一一年六月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 21 de Junho de 2011:

Mio Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,



通則》第二十五條及第二十六條的規定，繆樺在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同續期一年，自二零一一年七月二十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年七月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馬國龍、梁慧群、Anabela Maria da Silva、葛積年、梁偉烈、Jonia Ana Souza、鄭桂玲、蔡明均、李潔瑩、吳嘉敏、黃瑞萍、葉禰碧瑤、林嘉欣、Joana Batista、Arlete Osório Pedrosa、湯妙嫦、鄭詠雅、劉健龍、孔慶珊、胡嘉嘉、謝錦恩、陳穎賢、Evelino José Machado de Mendonça Choi、Rogério Poupinho Madeira、曹加路、歐陽焯文、Agurtzane Azpiazu Cordeiro、李嘉莉及曾蓮英在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同續期一年，首位自二零一一年八月九日、其餘自二零一一年八月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，António Carlos Lei在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同自二零一一年八月八日起續期至二零一二年二月七日止。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局接待及文書處理科科長余敬方因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年九月二十二日起獲續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條一款二)項的規定，鄭嘉敏、Ricardo Miguel Dias Colaço、周少容、梁滿庭、徐肇鏗、Albano José Alves、馬婉君、何秀虹、Francisco Paulo Jaque Correia、何禮賢、Ricardo José Batalha、林紫君、尹國開、蘇麗萍、鄭麗雲、Nuno Pereira Tang、李家欣、曹偉康、Jaqueline da Silva Lei、葉文俊、陳麗霞、蔡錦洪、鄭芷葶、關佩珊、Sandra Maria Sales Crestejo及楊少陽在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205，首兩位分別自二零一一年七月三十日及七月二十七日、其餘自二零一一年七月二十一日起生效。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 1 de Julho de 2011:

Ma Kuok Long, Leong Wai Kuan, Anabela Maria da Silva, Kot Jack Nee Jackney, Leong Wai Lit, Jonia Ana Souza, Chiang Kuai Leng, Choi Meng Kuan, Lei Kit Ieng, Ng Ka Man, Wong Rosário Soi Peng, Yip Hun Pek Io, Lam Ka Ian, Joana Batista, Arlete Osório Pedrosa, Tong Mio Seong, Cheang Weng Nga, Lau Kin Long, Hong Heng San, Wu Ka Ka, Che Kam Ian, Chan Weng In, Evelino José Machado de Mendonça Choi, Rogério Poupinho Madeira, Carlos da Silva, Ao Ieong Cheok Man, Agurtzane Azpiazu Cordeiro, Lei Ka Lei e Chang Lin Ieng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 para o primeiro e 8 de Agosto de 2011 para os restantes.

António Carlos Lei — renovado o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 8 de Agosto de 2011 a 7 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2011:

Iu Keng Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Atendimento e Expediente desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 22 de Setembro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Cheang Ka Man, Ricardo Miguel Dias Colaço, Chau Sio Iong, Leung Mun Ting, Choi Sio Hang, Albano José Alves, Ma Un Kuan, Ho Sau Hung, Francisco Paulo Jaque Correia, Ho Lai Yin, Ricardo José Batalha, Lam Chi Kuan, Van Kuok Hoi, Sou Lai Peng, Cheang Lai Van, Nuno Pereira Tang, Lei Ka Ian, Chou Wai Hon Ricardo, Jaqueline da Silva Lei, Ip Man Chon, Chan Lai Ha, Choi Kam Hung, Cheang Chi Teng, Kwan Pui San, Sandra Maria Sales Crestejo e Ieong Sio Ieong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 e 27 de Julho para os dois primeiros e 21 de Julho de 2011 para os restantes.

二零一一年七月二十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 27 de Julho de 2011. — O Director, Manuel Joaquim das Neves.

## 金融情報辦公室

## 批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一一年七月四日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘黃建南在本辦擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，為期一年，自二零一一年八月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任職務，為期一年，自二零一一年九月一日起生效，職級及薪俸點分別如下：

Angelina Manuela Gomes，第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430；

陳炳權及張揚城，第四職階輕型車輛司機，薪俸點為180。

二零一一年七月二十五日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年五月十二日之批示：

梁佩欣——根據第15/2009號法律第五條、二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及第71/2010號行政命令修改的第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局薪俸科科長，為期一年，自二零一一年八月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年六月一日之批示：

黃婉華——根據第15/2009號法律第五條、二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及第71/2010號行政命令修改的第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

## Extractos de despachos

Por despachos da coordenadora deste Gabinete, de 4 de Julho de 2011:

Wong Kin Nam — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011:

Angelina Manuela Gomes, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430;

Chan Peng Kun e Cheong Ieong Seng, como motoristas de ligeiros, 4.º escalão, índice 180.

Gabinete de Informação Financeira, aos 25 de Julho de 2011.  
— A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Maio de 2011:

Leong Pui Ian — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Vencimentos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pela Ordem Executiva n.º 71/2010, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho de 2011:

Wong Guerreiro, Un Wa Jaquelina — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Auditoria destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e

定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局審計科科長，為期一年，自二零一一年八月二十一日起生效。

按照本局代局長於二零一一年七月四日之批示：

應第一職階二等行政技術助理員陳梅香之申請，自二零一一年七月二十六日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一一年七月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一一年八月十五日起與黃迎鳳簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第二職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為205。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，彭佑幹與本局簽訂的散位合同，自二零一一年八月一日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，冼金月及鄭蓮好與本局簽訂的散位合同，自二零一一年八月二日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，容健新與本局簽訂的散位合同，自二零一一年八月二十三日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階技術工人的薪俸點220點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

自二零一一年八月一日起：

李家榮、鄧佩欣、李煥江、陳小安及鄧玉珊續聘為第一職階二等技術員，薪俸點為350；

劉思恩、黃煥鑽、黃文櫻、吳月桃、胡金美、陳志銳、譚繼業、梁麗琴、李松開、陳錦明、蔣詠熙、彭瑋韶、錢達誠、鄧美玲、李清儀、樊志豐、譚家欣、余惠娟、鄭小燕、盧少婷、陳哲勇、毛日娥、朱嘉韻、李雲、趙源福、方玉燕、劉玉弟、甄嘉碧、何麗貞、黃詠詩、王燦源、盧偉堅及譚羨美續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260；

21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pela Ordem Executiva n.º 71/2010, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Agosto de 2011.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 4 de Julho de 2011:

Chan Mui Heong, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 26 de Julho de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Julho de 2011:

Wong Ieng Fong — contratado além do quadro, por dois anos, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Agosto de 2011.

Pang Iao Kon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Sin Kam Ut e Cheang Lin Hou — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Iong Kin San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Agosto de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

*A partir de 1 de Agosto de 2011:*

Lei Ka Weng, Tang Pui Ian, Lei Vun Kong, Chan Sio On e Tang Iok San, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Lau Sze Yan, Wong Wun Chun, Vong Man Ieng, Ung Ut Tou, Wu Kam Mei, Chan Chi Ioi, Tam Kai Ip, Leong Lai Kam, Lei Chong Hoi, Chan Kam Meng, Cheong Weng Hei, Pang Wai Siu, Chin Tat Seng, Tang Mei Leng, Lei Cheng I, Fan Chi Fong, Tam Ka Ian, U Wai Kun, Cheang Sio In, Lou Sio Teng, Chan Sek Iong, Mou Iat Ngo, Chu Ka Wan, Lei Wan, Chio Un Fok, Fong Iok In, Lao Iok Tai, Ian Ka Pek, Ho Lai Cheng, Wong Weng Si, Wong Chan Un, Lou Wai Kin e Tam Si Mei, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

李毅石續聘為第一職階首席資訊助理技術員，薪俸點為 305。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

自二零一一年八月一日起：

李兆基續聘為第一職階技術工人，薪俸點為150。

自二零一一年八月三日起：

鍾梅梅續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

自二零一一年八月十二日起：

張北勝續聘為第二職階重型車輛司機，薪俸點為180。

自二零一一年八月十三日起：

譚素梅續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160。

自二零一一年八月十六日起：

呂振聲續聘為第五職階重型車輛司機，薪俸點為220。

自二零一一年八月二十六日起：

歐陽偉堅續聘為第二職階重型車輛司機，薪俸點為180。

二零一一年七月二十七日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Bernado da Conceição Dias, como técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão, índice 305.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

*A partir de 1 de Agosto de 2011:*

Lei Sio Kei, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150.

*A partir de 3 de Agosto de 2011:*

Chong Mui Mui, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120.

*A partir de 12 de Agosto de 2011:*

Cheong Pak Seng, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180.

*A partir de 13 de Agosto de 2011:*

Tam Sou Mui, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160.

*A partir de 16 de Agosto de 2011:*

Loi Chan Seng, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220.

*A partir de 26 de Agosto de 2011:*

Ao Ieong Wai Kin, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一一年七月十八日作出的批示：

鄭佩儀，澳門監獄第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為390點，自二零一一年八月一日起生效。

吳郁旺，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, de 18 de Julho de 2011:

Cheang Pui I, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 390, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Ng Iok Wong, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento,



日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為565點，自二零一一年八月十四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年七月十九日作出的批示：

徐國柱，澳門監獄第二職階一等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，改為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點，自二零一一年七月二十五日起（簽署附註之日）生效。

Carlos Manuel Lopes Malvas，澳門監獄第三職階首席顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，並參閱《澳門特別行政區基本法》第九十八條、第1/1999號法律《回歸法》第三條第三款及附件二第二款所指的八月二十四日第60/92/M號法令之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro，澳門監獄第三職階首席特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，並參閱《澳門特別行政區基本法》第九十八條、第1/1999號法律《回歸法》第三條第三款及附件二第二款所指的八月二十四日第60/92/M號法令之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

二零一一年七月二十八日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

## 衛生局

### 批示摘錄

按代局長於二零一一年五月十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員程玉良、張富

a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Julho de 2011:

Choi Kuok Chu, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, assalariado, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2011 (data de assinatura do averbamento).

Carlos Manuel Lopes Malvas, técnico superior assessor principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com referência nos termos dos artigos 98.º da «Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau», e 3.º, n.º 3, e Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto a que se refere no n.º 2 do Anexo II, ambos da Lei n.º 1/1999 «Lei de Reunificação», a partir de 1 de Agosto de 2011.

Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro, adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com referência nos termos dos artigos 98.º da «Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau», e 3.º, n.º 3, e Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto a que se refere no n.º 2 do Anexo II, ambos da Lei n.º 1/1999 «Lei de Reunificação», a partir de 1 de Agosto de 2011.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 28 de Julho de 2011.  
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Maio 2011:

Cheng Iok Leong, Cheong Fu Wa, Choi Iok Ieng, Lai Hon Lan, Lam Iok In, Lam Iong Kuan, Lam San Ut, Lei Wai Pun, Leong Iok San, Leong Sim Sin, Leong Wai Hong, Tang Un

華、蔡玉英、黎漢蘭、林玉燕、林勇軍、林新悅、李維伴、梁玉珊、梁嬋仙、梁偉雄、鄧婉媚及黃達信的散位合同續期一年，自二零一一年六月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員何玉芳、楊改南、梁順偉及蘇劍丰的散位合同續期一年，自二零一一年六月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員蔣佩文的散位合同續期一年，自二零一一年六月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員歐運梅、張偉紅、何淑美、葉秀媚及黎鳳霞的散位合同續期一年，自二零一一年六月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員孫小冰的散位合同續期一年，自二零一一年六月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員黃月冰的散位合同續期一年，自二零一一年六月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員De Assis, Octavio Augusto的散位合同續期一年，自二零一一年六月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員林明輝、勞德明及胡樹榮的散位合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員陳秉強、何惠儀、李耀合及李玉燕的散位合同續期一年，自二零一一年六月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員張容嬌的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一一年六月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第

Mei e Wong Tat Son, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2011.

Ho Iok Fong, Ieong Koi Nam, Leong Son Wai e Sou Kim Fong, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Junho de 2011.

Cheong Pui Man, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Junho de 2011.

Ao Wan Mui, Cheong Wai Hong, Ho Sok Mei, Ip Sao Mei e Lai Fong Ha, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Junho de 2011.

Sun Sio Peng, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Junho de 2011.

Wong Ut Peng Winnie, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Junho de 2011.

De Assis, Octavio Augusto, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

Lam Meng Fai, Lou Tak Meng e Wu Su Weng, auxiliares de serviços gerais, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Chan Peng Keong, Ho Vai I, Lei Io Hap e Lei Ioc In, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Junho de 2011.

Cheong Iong Kio, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Junho de 2011.

Chan Vai Ngo, Ip Veng Vai, Leong Si Ian e Un Wan Leng, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes

五職階一般服務助理員陳惠娥、葉永偉、梁思恩及阮云鈴的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員袁瑞芳、郭翠竹及郭鳳珊的散位合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員梁桂英的散位合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第七職階一般服務助理員李月蓮的散位合同續期一年，自二零一一年六月十九日起生效。

按照代副局長於二零一一年七月二十日之批示：

核准向非凡醫藥集團有限公司發給“非凡藥房（提督馬路分店）”准照，編號為第143號以及其營業地點為澳門罽些喇提督大馬路（提督馬路）83-A號新都大廈B座地下及閣樓，地址位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一一年七月二十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁敏盈、Marc Louie Marata Cacho——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號分別是：T-0170、T-0171。

（是項刊登費用為 \$304.00）

戴慧明——獲准許從事醫生職業，牌照編號：M-1802。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照副局長於二零一一年七月二十二日之批示：

核准中藥房准照編號為第20號的“同善堂”的中文名稱更改為“同善堂藥局”。

（是項刊登費用為 \$284.00）

核准向中國生命科技國際有限公司發給藥物產品出入口及批發商號“中國生命科技國際有限公司”准照，編號為第224

Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 1 de Julho de 2011.

Iun Soi Fong, Kuok Choi Chok e Kuok Fong San, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Leong Kuai Ieng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Lei Iut Lin, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Junho de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 20 de Julho de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 143 de Farmácia «Alpha (Loja Tai Tok Ma Lou)», com local de funcionamento na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 83-A, Edifício San Tou, «B», r/c com sobreloja, Macau, à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Julho de 2011:

Leong Man Ieng e Marc Louie Marata Cacho — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licenças n.ºs T-0170 e T-0171.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Tai Wai Meng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1802.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 22 de Julho de 2011:

Autorizada a mudança da designação em chinês da Farmácia Chinesa Tung Sin Tong (“同善堂”), alvará n.º 20, para “同善堂藥局”.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 224 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «China Tecnologia da Vida Internacional Lda.», com local de funcionamento na Rua dos Currais n.º 61, Edifício Industrial San Seng Si, 2.º andar I, Macau, à China Tecnologia da Vida

號以及其營業地點為澳門牧場街61號新城市工業大廈2樓I座，地址位於澳門殷皇子大馬路43-53A號澳門廣場7樓T室。

(是項刊登費用為 \$362.00)

應准照持有人顏觀瀾申請，取消編號第3號之藥物產品出入口及批發商號准照，商號名稱為“聯昌行”，營業地點為澳門巴波沙大馬路286及298號太平工業大廈（第二期）6樓A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准向聯昌行（澳門）一人有限公司發給藥物產品出入口及批發商號“聯昌行（澳門）一人有限公司”准照，編號為第225號以及其營業地點為澳門巴波沙大馬路286及298號太平工業大廈（第二期）6樓A座，地址位於澳門巴波沙大馬路286及298號太平工業大廈（第二期）6樓A座。另維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四之麻醉品及精神科物質及其製劑之進口、出口及分銷許可。

(是項刊登費用為 \$509.00)

按照二零一一年七月二十七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

吳元香——應其要求，中止第E-0895號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一一年七月二十八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

張毓敏——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1879。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Nivaldo Vieira de Souza——獲准許從事醫生職業，牌照編號：M-1803。

(是項刊登費用為 \$274.00)

澳門泌尿男科中心——獲准許營業，准照編號：AL-0195，其營業地點位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈A3，持牌人為澳門泌尿男科中心一人有限公司，法人住所位於澳門氹仔大連街190號花城利業大廈11樓S。

(是項刊登費用為 \$362.00)

二零一一年七月二十九日於衛生局

局長 李展潤

Internacional Lda., com sede na Avenida do Infante D. Henrique n.º 43-53A «The Macau Square», 7.º andar T, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Conforme o pedido do portador da titularidade, Ngan Pei Tac aliás Peter Ngan ou Ngan Peter, é cancelado o alvará n.º 3 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Luen Cheong Hong», com local de funcionamento na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.ºs 286 e 298, Edifício Industrial Tai Peng (2 Fase), 6.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 225 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Luen Cheong Hong (Macau) Sociedade Unipessoal Limitada», com local de funcionamento na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa n.ºs 286 e 298, Edifício Industrial Tai Peng (2 Fase), 6.º andar A, Macau, à Luen Cheong Hong (Macau) Sociedade Unipessoal Limitada, com sede na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.ºs 286 e 298, Edifício Industrial Tai Peng (2 Fase), 6.º andar A, Macau, e manutenção da respectiva autorização de importação, exportação e venda por grosso de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 509,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 27 de Julho de 2011:

Ng Un Heong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-0895.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 28 de Julho de 2011:

Cheong Iok Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1879.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Nivaldo Vieira de Souza — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1803.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Macau Urology and Andrology Center, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edif. dos Serviços Jurídicos da China A3, Macau, alvará n.º AL-0195, cuja titularidade pertence ao Centro de Urologia e Andrologia de Macau Sociedade Unipessoal Limitada, com sede na Rua de Tai Lin, n.º 190, Edif. Lei Yip, 11S, Taipa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Serviços de Saúde, aos 29 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.



**文化局****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一一年七月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條連同第14/2009號法律第十三條的規定，陳華添在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階技術工人，薪俸點為220，自二零一一年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳威金意及蔡小旋在本局分別擔任第三職階一等行政技術助理員及第一職階二等技術輔導員的編制外合同各自二零一一年八月二十六日及九月一日起續期一年及兩年，薪俸點為255及260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，首位及最後一位續期一年，第二位續期三個月：

陳順英——第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零一一年八月十六日起生效；

尹兆鴻——第五職階技術工人，薪俸點為200，自二零一一年八月十九日起生效；

彭國全——第六職階重型車輛司機，薪俸點為240，自二零一一年九月一日起生效。

二零一一年七月二十七日於文化局

局長 吳衛鳴

**體育發展局****批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零一一年六月二十二日作出的批示：

應本局確定委任第二職階特級行政技術助理員容雪芳的請求，自二零一一年八月一日起免除其職位。

摘錄自本件簽署人於二零一一年七月十九日作出的批示：

應吳祖傑的請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零一一年八月一日起予以解除。

**INSTITUTO CULTURAL****Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 14 de Julho de 2011:

Chan Wa Tim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Chan Chek Kam I e Choi Sio Sun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um e dois anos, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255 e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Agosto e 1 de Setembro de 2011, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano para o primeiro e o último, e três meses para o segundo, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Chan Son Ieng, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 16 de Agosto de 2011;

Wan Sio Hong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 19 de Agosto de 2011;

Pang Kok Chun, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Instituto Cultural, aos 27 de Julho de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

**INSTITUTO DO DESPORTO****Extractos de despachos**

Por despacho do presidente do Instituto, de 22 de Junho de 2011:

Long Sut Fong — exonerada, a seu pedido, do cargo de assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do signatário, de 19 de Julho de 2011:

Ng Chou Kit — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Agosto de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

范少芬，第一職階特級行政技術助理員，自二零一一年九月三日起生效；

潘法洪，第一職階一等行政技術助理員，自二零一一年九月十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月二十一日作出的批示：

以附註方式修改黃南在本局擔任職務的個人勞動合同第七條款及第十四條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年五月一日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一一年七月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁廖健桂及梁挺熙在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年八月二日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205點。

摘錄自本件簽署人於二零一一年七月二十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改陳燕婷、周家耀、黎家樑及梁佩琪在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年七月二日起生效。

二零一一年七月二十九日於體育發展局

代局長 潘永權

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Fan Sio Fan, como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, a partir de 3 de Setembro de 2011;

Pun Fat Hong, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2011:

Huang Nan — alterada, por averbamento, as cláusulas 7.ª e 14.ª do seu contrato individual de trabalho, neste Instituto, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Maio de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do signatário, de 21 de Julho de 2011:

Leong Lio Kin Kuai e Leong Teng Hei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seus contratos, progridem para assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Agosto de 2011.

Por despachos do signatário, de 25 de Julho de 2011:

Chan In Teng, Chow Ka Yiu, Lai Ka Leong e Leong Pui Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seus contratos além do quadro, progridem para assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Julho de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Instituto do Desporto, aos 29 de Julho de 2011. — O Presidente, substituto, *Pun Weng Kun*.

## 旅遊學院

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，茲公佈經本年七月十二日經濟財政司司長批准之旅遊學院二零一一財政年度第一次本身預算修改：

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho do mesmo ano:

## 旅遊學院第一次本身預算修改

## 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	500,000.00	
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	155,000.00	
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	35,000.00	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	1,600,000.00	
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
01	01	05	01	00	工資 Salários	100,000.00	
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	5,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	100,000.00	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	3,000.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	50,000.00	
01	01	07	00	99	其他 Outras	80,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	250,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	20,000.00	
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	6,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	2,210,000.00	
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	350,000.00	
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	20,000.00	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	700,000.00	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	70,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	50,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00	
02	01	03	00	99	其他 Outros	100,000.00	
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	150,000.00	
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	60,000.00	
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	100,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	150,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	500,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,200,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	350,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	150,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	350,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	280,000.00	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	150,000.00	
02	03	08	00	05	教學 Formação académica	1,100,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	1,000,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	150,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	600,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	150,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	70,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	150,000.00	
05	03	00	00	99	其他 Outras	200,000.00	



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
05	04	00	00	01			退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	100,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	14,074,000.00	
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	500,000.00	
					總額 Total	14,074,000.00	14,074,000.00

二零一一年七月二十二日於旅遊學院

院長 黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 22 de Julho de 2011. — A  
Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.**社會保障基金****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月十三日作出的批示：

陳寶雲——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本基金擔任行政管理委員會副主席之定期委任獲續期兩年，自二零一一年十月四日起生效。

二零一一年七月二十二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Julho de 2011:

Chan Pou Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente do Conselho de Administração deste FSS, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 4 de Outubro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Fundo de Segurança Social, aos 22 de Julho de 2011. — O  
Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

**學生福利基金****批示摘錄**

根據第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第二款及第四十三條的規定，公佈二零一一年財政年度學生福利基金預算之第一次修改，有關修改經由經濟財政司司長二零一一年七月十三日的批示許可：

**FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR****Extracto de despacho**

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 2, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho do mesmo ano:

## 學生福利基金二零一一年度本身預算之第一次修改

## 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	3,750,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	3,750,000.00
					總額 Total	3,750,000.00

二零一一年五月三十一日於學生福利基金行政管理委員會——主席：梁勵——委員：朱國宏、鄭嘉瑜、黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, aos 31 de Maio de 2011. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Leong Lai*. — Os Vogais, *Chu Kuok Wang* — *Chiang Ka U* — *Vong Kin Peng*.

## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零一一年七月二十二日批示核准的體育發展基金二零一一年度本身預算第六次修改：

É republicado de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 6.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, foi autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2011:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	3,000,000.00
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	1,500,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	1,000,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	5,000,000.00
04	03	00	00	01	企業 Empresas	5,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior		500,000.00
					總數 Total	8,000,000.00	8,000,000.00

二零一一年七月十四日於體育發展基金行政管理委員會——代主席：潘永權——委員：吳志強、Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente

O Conselho da Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 14 de Julho de 2011. — O Presidente, substituto, *Pun Weng Kun*. — Os Vogais, *Ung Chi Keong* — *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

### 教育發展基金

### FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

#### 批示摘錄

#### Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條的規定，公佈二零一一年財政年度教育發展基金第一次預算修改，有關修改是經由社會文化司司長二零一一年六月二十九日的批示許可：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Educativo, referente ao ano económico de 2011, autorizada por despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Junho do mesmo ano:

#### 教育發展基金本身預算第一次預算修改

#### 1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	06	00	00	招待費 Representação	50,000.00	
09	01	05	00	99	其他 Outros		50,000.00
					總額 Total	50,000.00	50,000.00

二零一一年六月十六日於教育發展基金行政管理委員會——主席：梁勵——委員：老柏生、惠程勇、鍾聖心

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 16 de Junho de 2011. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Leong Lai*. — Os Vogais, *Lou Pak Sang* — *Wai Cheng Iong* — *Chong Seng Sam*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月四日作出的批示：

彭碧瑤——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一一年八月十六日起生效，為期一年。

梁麗敏，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，由二零一一年八月十六日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年七月六日作出的批示：

許海岐，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一一年九月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年七月七日作出的批示：

梁祖雄、梁華熙、龍保雲、黃潔珩、黃守儒及林仲文，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，首五位由二零一一年九月二日起，最後一位由二零一一年九月十日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年七月八日作出的批示：

梁仲源，第一職階首席特級行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Julho de 2011:

Pang Pek Io — contratada além do quadro, pelo prazo de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2011.

Leong Lai Man, assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 16 de Agosto de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 6 de Julho de 2011:

Hoi Hoi Kei, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 7 de Julho de 2011:

Leong Chou Hung, Leong Wa Hei, Long Pou Wan, Vong Kit Hang, Wong Sao Iu e Lam Chong Man, técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 2 de Setembro de 2011 para os cinco primeiros e 10 de Setembro de 2011 para o último, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 8 de Julho de 2011:

Leong Chong Un, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.



應吳志雄的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員的散位合同自二零一一年七月二十四日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一一年七月十一日作出的批示：

高凱文及麥理民，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，由二零一一年八月二十三日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月十二日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局技術輔助處文書處理暨檔案科科長Henrique Niza因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一一年九月二十八日起生效。

王嘉寶，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，由二零一一年九月二日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年七月十二日作出的批示：

陳美娟、林麗娟及李惠芝，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，由二零一一年七月十九日起生效，合同其他條件維持不變。

彭淑琴、蘇德招及梁玉玲，第一職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其等散位合同獲得續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階勤雜人員，首兩位由二零一一年七月十九日起，最後一位由二零一一年八月二日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年七月十三日作出的批示：

楊敬鴻、梁可婷、譚惠芳及黃偉俠，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經

Ng Chi Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 24 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 11 de Julho de 2011:

Kou Hoi Man e Mak Lei Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 23 de Agosto de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2011:

Henrique Niza — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo da Divisão de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 28 de Setembro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Wong Ka Pou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 2 de Setembro de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 12 de Julho de 2011:

Chan Mei Kuen, Lam Lai Kun e Lei Wai Chi, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 19 de Julho de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais.

Pang Sok Kam, Sou Tak Chio e Leong Iok Leng, auxiliares, 1.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 19 de Julho de 2011 para as duas primeiras, e 2 de Agosto de 2011 para a última, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para auxiliares, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 13 de Julho de 2011:

Ieong Keng Hong, Leong Ho Teng, Tam Wai Fong e Wong Wai Hap, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renova-

十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一一年八月二十二日起生效。

梁詠嫻，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，由二零一一年九月二日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月十四日作出的批示：

陳嬋娟及馮秀萍，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，由二零一一年七月十九日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年七月十四日作出的批示：

梁燕芬及徐英強，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，首位由二零一一年九月十日起，最後一位由二零一一年九月十六日起生效，合同其他條件維持不變。

二零一一年七月二十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

dos os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Agosto de 2011.

Leong Weng Seong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 2 de Setembro de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2011:

Chan Sim Kun e Fong Sau Peng, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 19 de Julho de 2011, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 14 de Julho de 2011:

Leong In Fan e Choi Ieng Keong, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 10 de Setembro de 2011 para a primeira e 16 de Setembro de 2011 para o último, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 27 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零一一年六月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項、第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 30 de Junho de 2011:

Wong U Keong — renovado o contrato de assalariamento, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato

四款的規定，黃宇強與本局簽訂的散位合同獲續期，由二零一一年七月十六日起至二零一二年七月十四日止，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階重型車輛司機職級的薪俸點180點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，戴志恆在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同獲續期，薪俸點110點，由二零一一年七月十八日起至二零一二年七月十六日止。

按照簽署人於二零一一年七月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，庄祖耀及蕭冠榮與本局簽訂的編制外合同獲續期，由二零一一年七月二十九日起至二零一二年七月二十七日止，並以附註方式修改上述合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等地形測量員職級的職俸點275點。

按照簽署人於二零一一年七月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，歐家維在本局擔任第一職階二等地形測量員職務的編制外合同獲續期，薪俸點260點，由二零一一年七月二十九日起至二零一二年七月二十七日止。

按照本局局長於二零一一年七月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，葉凱霖與本局簽訂的編制外合同獲續期，由二零一一年八月十六日起至二零一二年八月十四日止，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等地形測量員職級的職俸點275點。

二零一一年七月二十七日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

com referência à categoria de motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 16 de Julho de 2011 a 14 de Julho de 2012.

Tai Chi Hang — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 18 de Julho de 2011 a 16 de Julho de 2012.

Por despachos do signatário, de 1 de Julho de 2011:

Chong Chou Io e Sio Kun Weng — renovados os contratos além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de topógrafo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 29 de Julho de 2011 a 27 de Julho de 2012.

Por despacho do signatário, de 4 de Julho de 2011:

Ao Ka Wai — renovado o contrato além do quadro como topógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 29 de Julho de 2011 a 27 de Julho de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2011:

Ip Hoi Lam — renovado o contrato além do quadro, de 16 de Agosto de 2011 a 14 de Agosto de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de topógrafo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零一一年七月十四日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, para

則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，自二零一一年七月二十日起，有關職級、職階及薪俸點如下：

第一職階特級海上交通控制員，薪俸點400點：高漢雲及麥肇全；

第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點：梁美欣；

第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點：譚德明；

第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點：戴世華。

摘錄自二零一一年七月十九日運輸工務司司長批示：

本局特級海上交通控制員劉若瑟，在二零一一年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中的唯一合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款第1)項，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內海上交通控制員職程第一職階首席特級海上交通控制員。

二零一一年七月二十一日於港務局

局長 黃穗文

exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2011:

Cou Hon Wan e Mak Sio Chuen Tome, para controladores de tráfego marítimo especialistas, 1.º escalão, índice 400;

Leong Mei Ian, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Tam Tak Meng, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265;

Tai Sai Va, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2011:

Fernando de Jesus, controlador de tráfego marítimo especialista, desta Capitania, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2011, II Série, de 29 de Junho — nomeado, definitivamente, controlador de tráfego marítimo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de controlador de tráfego marítimo do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 21 de Julho de 2011. — A Directora, Wong Soi Man.

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十二日的批示：

根據第14/2009號法律及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用 Way Si Ham 在本局擔任第四職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為385，為期六個月，自二零一一年八月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十四日的批示：

根據第14/2009號法律及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Junho de 2011:

Way Si Ham — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo especialista principal, 4.º escalão, índice 385, neste Instituto, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2011:

Ng Chou Kit — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos



吳祖傑在本局擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，為期一年，自二零一一年八月一日起生效。

25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

二零一一年七月二十五日於房屋局

局長 譚光民

Instituto de Habitação, aos 25 de Julho de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

## 電 信 管 理 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一一年四月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，由二零一一年六月三十日起計，按下述所屬職級繼續在本局執行職務：

陳金成——第一職階首席技術員，薪俸點為450；

鄭榮坤、張家堅及李振宜——第一職階特級無線電通訊輔導技術員，薪俸點為400；

何炳華及黎炳權——第一職階一等無線電通訊輔導技術員，薪俸點為305。

摘錄自簽署人於二零一一年四月十九日作出的批示：

葉智勤——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年六月三十日起計，繼續在本局執行第一職階一高等級技術員的職務，薪俸點為485。

摘錄自簽署人於二零一一年四月二十六日作出的批示：

梁迪欣——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年六月三十日起計，繼續在本局執行第一職階一高等級技術員的職務，薪俸點為485。

摘錄自簽署人於二零一一年五月二十日作出的批示：

梁潔儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 14 de Abril de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2011:

Chan Kam Seng, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450;

Cheang Veng Kuan, Cheong Ka Kin e Lei Chan I, como técnicos-adjuntos de radiocomunicações especialistas, 1.º escalão, índice 400;

Ho Peng Va e Lai Peng Kun, como técnicos-adjuntos de radiocomunicações de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despacho do signatário, de 19 de Abril de 2011:

Ip Chi Kan Billy — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2011.

Por despacho do signatário, de 26 de Abril de 2011:

Leong Tek Ian — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2011.

Por despacho do signatário, de 20 de Maio de 2011:

Leong Kit I — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

獲續期一年，由二零一一年七月十四日起計，繼續在本局執行第二職階二等技術員的職務，薪俸點為370。

vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2011.

二零一一年七月二十八日於電信管理局

局長 陶永強

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 28 de Julho de 2011. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

## 科技委員會秘書處

### 批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年七月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款的規定，以附註形式修改吳容根在本委員會秘書處擔任職務的散位合同第三條款，自二零一一年八月四日起轉為第二職階輕型車輛司機，薪俸為160點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款的規定，以附註形式修改陸玉玲在本委員會秘書處擔任職務的散位合同第三條款，自二零一一年八月四日起轉為第二職階勤雜人員，薪俸為120點。

二零一一年七月二十八日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

## SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 7 de Julho de 2011:

Ng Iong Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste Secretariado, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2011.

Lok Iok Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, neste Secretariado, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2011.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 28 de Julho de 2011. — A Secretária-geral, *Leong Pou Fong*.